



translator

(Coat of Arms) Montenegro
Ministry of Health

No. 7UPI-041/23-1194

Milena Ostojic, sworn
Address: 66
Mitra Bakića,
81000 Podgorica, Montenegro
e-mail: milenaostojic@yahoo.com
tel. +382 68 50 33 43

Address: Rimski trg 46
81000 Podgorica, Montenegro
Tel: +382 20 482 133
Fax: +382 78 113 128
www.mzd.gov.me

Podgorica, 31/07/2023

In the procedure conducted for the purpose of broadening the scope of the activity and checking the fulfillment of requirements for operations in the field of health protection of employees, at the request of Najdana Gligorović Barhanović, Chief Executive Officer of the private health care institution Polyclinic "Moj Lab", Podgorica, pursuant to Article 61 paragraph 2 of the Law on Health Care ("Official Gazette of Montenegro" no. 3/2016, 39/2016, 2/2017, 44/2018, 24/2019, 24/2019, 82/2020, 8/2021 and 3/2023), and Article 18 paragraph 1 of the Law on Administrative Procedure ("Official Gazette of Montenegro" No. 56/2014, 20/2015, 40/2016 and 37/2017), the Ministry of Health hereby renders the following:

DECISION

The organizational unit of the private health care institution Polyclinic "Moj Lab", seated in Podgorica, at the address 30 Dalmatinska, fulfills the requirements in terms of space, staff and equipment for performing health care activities in the field of health protection of employees.

Explanation

Article 62 paragraph 3 of the Law on Health Care stipulates that a health care institution is obliged to notify the Ministry of any change in fulfillment of conditions for performing health care activities and obtain the Decision on fulfillment of conditions for performing health care activity rendered by this Ministry.

In accordance with the aforementioned regulation and for the purpose of broadening the scope of the health care activity related to health protection of employees of the health

I, Milena Ostojic, the undersigned court translator for English language, appointed by the Decision of the Minister of Justice, number: UPI-03-109/20-645/3 of 18 November 2020, for the period of five years, hereby certify that this is a true translation of the original document issued in Montenegrin.

1

MO



translator

Milena Ostojć, sworn
Address: 66
Mitra Bakića,
81000 Podgorica, Montenegro
e-mail: milenaostojic@yahoo.com
tel. +382 68 50 33 43

care institution Polyclinic "Moj Lab" Podgorica, Najdana Gligorović Barhanović, Chief Executive Officer, submitted a request to this Ministry.

Pursuant to article 61 paragraph 3 of the Law on Health Care, the following documentation was attached to the aforementioned request:

- The Decision on broadening the scope of the activity within the health care institution Polyclinic "Moj Lab" Podgorica;
- Proposal for the Decision on amendments to the Statute of the health care institution;
- The Agreement on lease of business premises;
- The Decision on sanitary approval number: 030102-725/22-4931/UP/I as of 20/10/2023, issued by the Administration for Inspection Affairs of Montenegro – The Sector for Healthcare and Sanitary Inspection;
- The Extract from the Central Registry of Business Entities of the Revenue and Customs Administration of Montenegro;
- The Decision of the Ministry of Health no. 7UPI-041/20-881/4 as of 25 August 2020;
- The list of equipment for providing health care services in the field of health protection of employees;

(page 2) Round official seal of the Ministry of Health, Podgorica, Montenegro

- The list of services that a health care institution may provide in the field of health protection of employees;
- The study no. 179/05/22 on prescribed safe working conditions with a sketch of business premises and the legend of premises and equipment, issued by the LLC "Montispekt" Podgorica;
- The Decision on determining working hours and shift schedule;

Documentation of the staff holding a university degree:

- Rasim Agić, MD, a specialist in occupational medicine - Certificate of acquired higher education, Diploma of a passed specialist exam, License to practice medicine, Certificate of a passed professional exam, Employment contract;
- Vera Đurišić, a specialist in neuropsychiatry - Diploma of acquired higher education, Diploma of a passed specialist exam in neuropsychiatry, Certificate of a passed professional exam, Pre-employment contract;

I, Milena Ostojić, the undersigned court translator for English language, appointed by the Decision of the Minister of Justice, number: UPI-03-109/20-645/3 of 18 November 2020, for the period of five years, hereby certify that this is a true translation of the original document issued in Montenegro.

2

MO



translator

Milena Ostojčić, sworn
Address: 66
Mitra Bakića,
81000 Podgorica, Montenegro
e-mail: milenaostojcic@yahoo.com
tel. +382 68 50 33 43

- Vesna Kostić, a specialist in medical psychology - Diploma of acquired professional title of a specialist, Certificate of a passed professional exam, Pre-employment contract;
- Srđa Ilić, MD, a specialist in radiology - Diploma of acquired higher education, Diploma of a passed specialist exam, Certificate of a passed professional exam, License to practice medicine, Employment contract;
- Najdana Gligorović Barhanović, MD, a specialist in medical biochemistry - Diploma of acquired higher education, Diploma of a passed specialist exam, License to practice medicine, Certificate of a passed professional exam, Employment contract;
- Bojana Mijatović, MD, a specialist in ophthalmology - Diploma of acquired higher education, Diploma of acquired professional title of a specialist, Certificate of a passed professional exam, Work license, Employment contract

Documentation of the staff holding a secondary education degree:

- Vlahović Biljana, a laboratory technician - Diploma of a passed school-leaving exam, Certificate of a passed professional exam, Annex to the Employment Contract;
- Predrag Janković, a radiological technician - Diploma of acquired secondary education, Certificate of a passed professional exam, Employment contract;
- Jelena Ščekić, a nurse - technician – Diploma of acquired secondary education, Certificate of a passed professional exam, Certificate of competence for safe work, Annex to the Employment Contract;
- Kalezić Kristina, a healthcare technician - Diploma of a passed external professional exam, Certificate of a passed professional exam, Certificate of competence for safe work, Annex to the Employment Contract;

Article 61 of the Law on Health Care stipulates that a health care institution may start operating and performing health care activities under the conditions prescribed by this law and the document rendered by the Ministry and that the Decision on fulfillment of conditions for performing health care activities shall be rendered by the Ministry, whereas Article 64 of the same law stipulates that the Decision shall also be rendered when the scope of activity is broadened or in case of a change in performing the activity.

(page 3) Round official seal of the Ministry of Health, Podgorica, Montenegro

Furthermore, the provision of Article 66 of the Law on Health Care stipulates that the health care institution may run the activity for which it was founded in one or more

I, Milena Ostojčić, the undersigned court translator for English language, appointed by the Decision of the Minister of Justice, number: UPI-03-109/20-645/3 of 18 November 2020, for the period of five years, hereby certify that this is a true translation of the original document issued in Montenegrin.



translator

Milena Ostojić, sworn
Address: 66
Mitra Bakića,
81000 Podgorica, Montenegro
e-mail: milenaostojic@yahoo.com
tel. +382 68 50 33 43

territories of the municipality or a part of the territory of the municipality, while paragraph 2 of the same article stipulates that an organizational unit of the health care institution that performs the activity or a part of the activities mentioned in paragraph 1 of this article, shall not have the status of a legal entity and shall perform the activities under the name of the health care institution and the organizational unit of that institution.

In addition, by considering the attached documentation and taking into account the aforementioned provisions, it was confirmed that the organizational unit of the private health care institution Polyclinic "Moj Lab", seated at the address 30 Dalmatinska, Podgorica, fulfilled the requirements in terms of space, staff and equipment for the purpose of broadening the scope of the activity in terms of health protection of employees, in accordance with the Rulebook on detailed conditions that need to be fulfilled by a legal entity in order to provide health protection of employees ("Official Gazette of Montenegro", number 34/14).

The organizational unit of the health care institution Polyclinic "Moj Lab" Podgorica shall organize work in the field of health protection of employees in one shift, namely:

- Monday – Friday: 8:00 A.M. – 4 P.M.

As the attachment to this Decision, there is a list of services that the organizational unit of the health care institution Polyclinic "Moj Lab" Podgorica may provide within this institution in the field of health protection of employees, which presents an integral part of this Decision.

Taking into account the above, it was decided as in the enacting terms of the Decision.

INSTRUCTIONS OF LEGAL REMEDY: Against this Decision an administrative dispute may be initiated by filing a complaint with the Administrative Court of Montenegro, within 20 days from the day when the Decision was received.

MINISTER
Dragoslav Šćekić
(handwritten signature illegible)

Round official seal of the Ministry of Health, Podgorica, Montenegro

I, Milena Ostojić, the undersigned court translator for English language, appointed by the Decision of the Minister of Justice, number: UPI-03-109/20-645/3 of 18 November 2020, for the period of five years, hereby certify that this is a true translation of the original document issued in Montenegrin.



translator

Milena Ostojć, sworn
Address: 66
Mitra Bakića,
81000 Podgorica, Montenegro
e-mail: milenaostojic@yahoo.com
tel. +382 68 50 33 43

Submitted to:

- The Party
- Revenues and Customs Administration
- Administration for Inspection Affairs
- Case file
- Copy for archiving

5

I, Milena Ostojć, the undersigned court translator for English language, appointed by the Decision of the Minister of Justice, number: UPI-03-109/20-645/3 of 18 November 2020, for the period of five years, hereby certify that this is a true translation of the original document issued in Montenegrin.

Mo



translator

Milena Ostojć, sworn
Address: 66
Mitra Bakića,
81000 Podgorica, Montenegro
e-mail: milenaostojic@yahoo.com
tel. +382 68 50 33 43

Round official seal of the Ministry of Health, Podgorica, Montenegro

(page 4) Round official seal of the Ministry of Health, Podgorica, Montenegro

LIST OF SERVICES

1. Medical certificate of the ability for work at job positions which do not include increased risk – general medical certificate.
2. Medical certificate of the ability to work at job positions which include special working conditions, i.e. increased risk - previous and periodic medical examinations:
 - a. job positions which include work at height
 - b. job positions which include exposure to noise, vibration (general - local)
 - c. job positions exposed to the influence of chemical substances, gases, dust (fibrogenic and non-fibrogenic)
 - d. job positions of internal transport (construction machine operators, forklift drivers, crane drivers)
 - e. job positions exposed to the influence of non-ionizing radiation
 - f. jobs positions that include medium-heavy and heavy physical work
 - g. job positions that include working in unfavorable microclimate - unhygienic conditions, presence of moisture and fumes
3. Medical certificate of the ability to work in the zone of ionizing radiation - with chromosomal aberrations (previous examination and periodic examination every 3 years)
4. Medical certificate of the ability to work in the zone of ionizing radiation - without chromosomal aberrations (periodic examination)
5. Medical certificate of the ability to serve in the Armed Forces of Montenegro
6. Medical certificates of the ability to work in the field security which include carrying weapons
7. Medical certificates of the ability to work in the field security which does not include carrying weapons
8. Medical certificate of the ability to drive motor vehicles of category A, B - amateurs (for taking the driving test and renewal of a driving licence)
9. Medical certificate of the ability to drive motor vehicles B, C, E, D
10. Medical certificate of the ability to work as a driving instructor and a taxi driver

I, Milena Ostojic, the undersigned court translator for English language, appointed by the Decision of the Minister of Justice, number: UPI-03-109/20-645/3 of 18 November 2020, for the period of five years, hereby certify that this is a true translation of the original document issued in Montenegrin.

6

MO



translator

Milena Ostojić, sworn
Address: 66
Mitra Bakića,
81000 Podgorica, Montenegro
e-mail: milenaostojic@yahoo.com
tel. +382 68 50 33 43

11. Medical certificate of the ability to enrol in a secondary school - traffic and transport as major
12. Medical certificate of the ability to enrol in a faculty
13. Medical certificate of the ability to go to study and stay abroad, for the purpose of obtaining a visa
14. Medical certificate of the ability to adopt a child, guardianship
15. Medical certificate of the ability of minors to enter into marriage
16. Medical certificate for the purpose of placement in social welfare institutions
17. Medical certificate of eligibility of a natural person to own a firearm
18. Medical certificate for work in water transport -- seafarers
19. Medical certificate of the ability to drive a boat
20. Medical certificate of the ability to work as a lifeguard and a diver
21. Medical certificate of the ability to work as a firefighter
22. Medical certificate for the purpose of obtaining life insurance
23. Medical certificate for the job of a forensic expert
24. Medical certificate for the purpose of obtaining citizenship, permanent residence in Montenegro
25. Medical certificate for assessment of health status of athletes
26. Medical certificate for assessment of health status of sports referees, coaches

*****End of translation*****

TUMAČ
Milena Ostojić

za engleski jezik, postavljena u Crnoj Gori Rješenjem ministra pravde broj: UPI-03-109/20-645/3 od 18. novembra 2020. godine, na vrijeme od pet godina, potvrđuje da je ovaj prevod vjeran originalu.

Podgorica, dana 10 2023 godine. *Milena Ostojić*
Potpis

INTERPRETER/TRANSLATOR
Milena Ostojić

for English, appointed in Montenegro by the Decision of the Minister of Justice number: UPI-03-109/20-645/3 of 18 November 2020, for the period of five years, certifies that this is a true translation of the original document.

Podgorica, on 10 OCT 2023. *Milena Ostojić*
Signature

I, Milena Ostojić, the undersigned court translator for English language, appointed by the Decision of the Minister of Justice, number: UPI-03-109/20-645/3 of 18 November 2020, for the period of five years, hereby certify that this is a true translation of the original document issued in Montenegro.

no